

DIN EN ISO 5467-2



ICS 11.060.20

**Zahnheilkunde –
Mobile dentale Behandlungseinheiten und dentale Patientenliegen –
Teil 2: Luft, Wasser, Absaugung und Abwasser (ISO 5467-2:2022);
Deutsche Fassung EN ISO 5467-2:2022**

Dentistry –
Mobile dental units and dental patient chairs –
Part 2: Air, water, suction and wastewater systems (ISO 5467-2:2022);
German version EN ISO 5467-2:2022

Médecine bucco-dentaire –
Units dentaires et fauteuils dentaires patient mobiles –
Partie 2: Systèmes d'alimentation en air et en eau, d'aspiration et d'évacuation des eaux usées
(ISO 5467-2:2022);
Version allemande EN ISO 5467-2:2022

Gesamtumfang 26 Seiten

DIN-Normenausschuss Dental (NADENT)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 5467-2:2022) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 106 „Dentistry“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 55 „Zahnheilkunde“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN (Deutschland) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitskreis NA 014-00-05-04 AK „Wasser und Luft“ im DIN-Normenausschuss Dental (NADENT).

Dieses Dokument enthält neben den gesetzlichen Einheiten auch die Einheit physikalische Atmosphäre/atm, die in Deutschland nicht zugelassen ist. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Anwendung dieser Einheit im nationalen amtlichen und geschäftlichen Verkehr auf Grund des Gesetzes über Einheiten im Messwesen und die Zeitbestimmung (EinhZeitG) nicht zulässig ist. Die Angabe dieser Einheit dient lediglich als Hilfe im amtlichen und geschäftlichen Verkehr (z. B. bei Einfuhr und Ausfuhr) mit solchen Staaten, die diese Einheit anwenden.

Umrechnung:

Nicht zugelassene Einheit	Zugelassene Einheit	Umrechnung
atm	Pa	1 atm = 1,013 25 · 10 ⁵ Pa

Für die in diesem Dokument zitierten Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

IEC 60601-1:2005 + AMD1:2012 + AMD2:2020	siehe	DIN EN 60601-1 (VDE 0750-1):2022-11
ISO 1942	siehe	DIN EN ISO 1942
ISO 5167-1	siehe	DIN EN ISO 5167-1
ISO 5467-1	siehe	DIN EN ISO 5467-1
ISO 7494-2:2022	siehe	DIN EN ISO 7494-2:2023-03
ISO 10637	siehe	DIN EN ISO 10637
ISO 14457	siehe	DIN EN ISO 14457
ISO 14971	siehe	DIN EN ISO 14971
ISO 18397	siehe	DIN EN ISO 18397
ISO 20608	siehe	DIN EN ISO 20608
ISO 22052	siehe	DIN EN ISO 22052
ISO 22569	siehe	DIN EN ISO 22569

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60601-1 (VDE 0750-1):2022-11, *Medizinische elektrische Geräte — Teil 1: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale* (IEC 60601-1:2005 + Cor1:2006 + Cor2:2007 + A1:2012 + A1:2012/Cor1:2014 + A2:2020); Deutsche Fassung EN 60601-1:2006 + Cor.:2010 + A1:2013 + AC:2014 + A1:2013/AC:2014 + A12:2014 + A2:2021

DIN EN ISO 1942, *Zahnheilkunde — Vokabular*

DIN EN ISO 5167-1, *Durchflussmessung von Fluiden mit Drosselgeräten in voll durchströmten Leitungen mit Kreisquerschnitt — Teil 1: Allgemeine Grundlagen und Anforderungen*

DIN EN ISO 5467-1, *Zahnheilkunde — Mobile Behandlungseinheiten und Patientenliegen — Teil 1: Allgemeine Anforderungen*

DIN EN ISO 7494-2:2023-03, *Zahnheilkunde — Fest installierte dentale Behandlungseinheiten — Teil 2: Luft-, Wasser-, Absaug- und Abwassersysteme (ISO 7494-2:2022); Deutsche Fassung EN ISO 7494-2:2022*

DIN EN ISO 10637, *Zahnheilkunde — Zentrale Absauganlage*

DIN EN ISO 14457, *Zahnheilkunde — Handstücke und Motoren*

DIN EN ISO 14971, *Medizinprodukte — Anwendung des Risikomanagements auf Medizinprodukte*

DIN EN ISO 18397, *Zahnheilkunde — Angetriebener Scaler*

DIN EN ISO 20608, *Zahnheilkunde — Pulverstrahl-Handstücke und Pulver*

DIN EN ISO 22052, *Zahnheilkunde — Zentrale Druckluftversorgungsanlage*

DIN EN ISO 22569, *Zahnheilkunde — Mehrfunktionshandstücke*

— Leerseite —

Deutsche Fassung

Zahnheilkunde —
Mobile dentale Behandlungseinheiten und dentale
Patientenliegen —
Teil 2: Luft, Wasser, Absaugung und Abwasser
(ISO 5467-2:2022)

Dentistry —
Mobile dental units and dental patient chairs —
Part 2: Air, water, suction and wastewater systems
(ISO 5467-2:2022)

Médecine bucco-dentaire —
Units dentaires et fauteuils dentaires patient mobiles —
Partie 2: Systèmes d'alimentation en air et en eau,
d'aspiration et d'évacuation des eaux usées
(ISO 5467-2:2022)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 6. September 2022 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort.....	4
Vorwort.....	5
Einleitung.....	6
1 Anwendungsbereich.....	7
2 Normative Verweisungen.....	7
3 Begriffe.....	8
4 Einteilung.....	8
4.1 Einteilung nach der Luftversorgung.....	8
4.2 Einteilung nach dem Absaugsystem und der Durchflussmenge der Absaugluft.....	8
5 Anforderungen.....	8
5.1 Anschlüsse von der mobilen dentalen Behandlungseinheit an dentale Handstücke.....	8
5.2 Versorgungsanschlüsse an der mobilen dentalen Behandlungseinheit.....	9
5.3 Wasser- und Abwassersysteme.....	9
5.3.1 Einströmendes Wasser und Wasserflaschensysteme.....	9
5.3.2 Materialien, die für die Konstruktion des Behandlungswassersystems innerhalb der mobilen dentalen Behandlungseinheit verwendet werden.....	9
5.3.3 Rückflussverhinderer für mobile dentale Behandlungseinheiten, die externes Trinkwasser verwenden.....	10
5.3.4 Mundspülbecken.....	10
5.3.5 Wasserstrahlpumpe.....	10
5.3.6 Partikelfilter.....	10
5.3.7 Bakterienfilter.....	10
5.3.8 Wasserflaschensystem zur Versorgung mit Behandlungswasser oder Flüssigkeiten.....	10
5.3.9 Rücksaugung.....	10
5.3.10 Behandlungsverfahren für Biofilm.....	10
5.3.11 Anschlussstelle für die Wasserprobenentnahme.....	11
5.3.12 Abwasseranschluss.....	11
5.3.13 Abwasserbehälter.....	11
5.4 Luftsysteem.....	11
5.4.1 Einströmende dentale Luft.....	11
5.4.2 Reinheitsklasse der dentalen Luft, die von einer integrierten Druckluftversorgungsanlage geliefert wird.....	11
5.4.3 Partikelfilter.....	11
5.4.4 Bakterienfilter.....	11
5.4.5 Kondensatablauf.....	12
5.4.6 Druckluft-Filter.....	12
5.4.7 Schallpegel der Druckluftversorgungsanlage.....	12
5.5 Absaugsysteme der mobilen dentalen Behandlungseinheit.....	12
5.5.1 Maximaler Absaugdruck.....	12
5.5.2 Druckabfall des Absaugdrucks.....	12
5.5.3 Anordnung der Verbindungsstücke der Kanülen und Kanülen.....	12
5.5.4 Absaugschläuche mit Verbindungsstück der Kanülen.....	12
5.5.5 Festkörperfilter.....	12
5.5.6 Luftabscheider.....	13
5.5.7 Anschlussstelle der Absaugung an der mobilen dentalen Behandlungseinheit.....	13

5.5.8	Absaugdurchflussrate	13
5.5.9	Bakterienfilter	13
5.6	Prüfbericht	13
6	Probenahme	14
7	Mess- und Prüfverfahren	14
7.1	Sichtprüfung	14
7.1.1	Sichtkontrolle des Prüflings	14
7.1.2	Sichtkontrolle der Dokumentierung oder Prüfberichte	14
7.2	Prüfung von Partikelfiltern	14
7.3	Prüfung der Absaugdurchflussrate	14
8	Gebrauchsanweisung	14
9	Technische Beschreibung	15
Anhang A (informativ) Prüfbericht		16
Literaturhinweise		22

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 5467-2:2022) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 106 „Dentistry“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 55 „Zahnheilkunde“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2023, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2023 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut/Komitee des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Liste dieser Institute ist auf den Internetseiten von CEN abrufbar.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 5467-2:2022 wurde von CEN als EN ISO 5467-2:2022 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.